



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14.–16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, D1401 Multimedia / Grafik
Fotograf: Jochen Zank / fotografisch, fotografisch, JSA-Photo, fotografisch, fotografisch



DSV
Deutscher Spanischunterrichtsverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Programa de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Entre papel y pantalla: literatura hoy Responsables: Katharina Kräling y Elena Abós
9:30 - 10:30	Elena Abós <i>La novela gráfica</i>, una ventana al mundo hispanohablante
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 12:00	Steffi Wassermann / Paola Reyes Aktivistinnen aus Lateinamerika – Eine <i>novela gráfica</i> und ihre Potenziale zum Einsatz im Spanischunterricht der Oberstufe
12:00 - 13:00	Gisela Kanngießer-Krebs <i>La contadora de películas</i> (Hernando Rivera Letelier) – un acercamiento didáctico
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Daniela Caspari Literarisch-ästhetische Kompetenz – ein neuer (?) Kompetenzbereich für die Sekundarstufe I

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 12:15	María José Ferrada / Rodrigo Marín Escondido dentro de la manzana hay una estrella (así de simple)
12:15 - 13:15	Katharina Kräling <i>Migrantes</i> - Ohne Worte viel erzählen (Klett)

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	Elena Abós
Título	La <i>novela gráfica</i> : una ventana al mundo hispanohablante en clase de ELE
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos, fases de formación inicial y continua del profesorado
	Heredera de la larga tradición del cómic en español, la novela gráfica está viviendo un periodo de auge inaudito de calidad, nuevos artistas, recepción crítica y ventas. Este formato destaca por la libertad e inmediatez de su lenguaje, la autenticidad de las voces y una gran diversidad estética y temática. Además de su valor como obras artísticas, las novelas gráficas nos ofrecen una excelente ventana a la pluralidad del mundo hispanohablante, lo cual resulta muy relevante y productivo para la clase de ELE. Entre los temas más atractivos podemos destacar la historia reciente y la memoria, los conflictos sociales como la emigración, la conciencia feminista y el impacto del turismo de masas. Su formato, con la combinación de imágenes y palabras, permiten una entrada inmediata en la historia, independientemente del nivel lingüístico, y hacen posible que todos los estudiantes participen del disfrute estético y encuentren un estímulo para la conversación. En el taller vamos a mostrar un panorama de obras seleccionadas especialmente para la clase de ELE. Partiremos de las herramientas necesarias para trabajar con las novelas gráficas (el lenguaje visual, la técnica artística, el juego entre la imagen y el texto, los diálogos) para reflexionar juntos sobre el potencial de estas novelas para el aprendizaje y la práctica de distintas competencias a distintos niveles y propondremos ideas para su didactización. Algunos autores: Javier de Isusi, Paco Roca, Nadia Hafid, Ana Penyas, Moderna de pueblo, Antonio Altarriba, Sole Otero. Bibliografía - Fernández de Arriba, David (2019): <i>Memoria y viñetas. La memoria histórica en el aula a través del cómic</i>. Valencia: Desfiladero Ediciones. - García, Santiago (2010): <i>La novela gráfica</i>. Bilbao: Astiberri. - Maringelli, Claudio & de Isusi, Javier (2021): <i>Descolonizar la aventura. Un recorrido a través de los viajes de Juan Sin Tierra</i>. Bilbao: Astiberri.

Nombre	Steffi Wassermann / Paola Reyes
Título	Aktivistinnen aus Lateinamerika – Eine <i>novela gráfica</i> und ihre Potenziale zum Einsatz im Spanischunterricht der Oberstufe
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II
	Während des Workshops wird das didaktische Potenzial einer derzeit in einer Kooperation mit dem FDCL (Forschungs- und Dokumentationszentrum Chile-Lateinamerika e.V.) neu entstehenden spanischsprachigen <i>Novela Gráfica</i> über das Leben von zwei Aktivistinnen aus Kolumbien und Honduras zum Einsatz im Unterricht der Oberstufe vorgestellt. Dabei sollen einerseits die vielfältigen inhaltlichen Anknüpfungspunkte zu verschiedenen Themen der Oberstufenarbeit wie Menschenrechte und Nachhaltigkeit aufgezeigt werden, andererseits sollen die Chancen und Möglichkeiten diskutiert werden, die sich durch die <i>Novela Gráfica</i> als literarisches Format bieten, sowie die damit verbundenen Zugänge zu Literatur.



Descripción de las ponencias y workshops de la sección I

(Seminarraum: S 12)

Nombre	Daniela Caspari
Título	Literarisch-ästhetische Kompetenz – ein neuer (?) Kompetenzbereich für die Sekundarstufe I
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II y formadores
	Aktuell werden in Berlin-Brandenburg auf der Basis der KMK-Bildungsstandards von 2023 neue Lehrpläne für die Modernen Fremdsprachen erstellt. Sie werden erstmals die „literarisch-ästhetischen Kompetenz“ (als Teil der Text- und Medienkompetenz) enthalten und in mehreren Kompetenzbereichen auf „literarisch-ästhetische Texte“ verweisen. Was hat es mit dieser Neuerung auf sich? Und was könnte sie für den Fremdsprachenunterricht Spanisch bedeuten? Natürlich waren literarische Texte nie „verboten“, wie manche Kritiker der KMK-Bildungsstandards von 2004 behaupteten. Aber: Welche Rolle spielten sie bislang wohl im Spanischunterricht der Sekundarstufe I? Um diese Frage zu beantworten, werde ich Sie um Ihre Erinnerungen und Erfahrungen bitten und sie um eine Analyse von Lehrwerken aus den letzten 20 Jahren sowie um eine Übersicht aus praxisorientierten Zeitschriften ergänzen. Nach dieser Bestandsaufnahme werden wir gemeinsam die Bildungsstandards analysieren (Was genau ist wohl mit „literarisch-ästhetischen Kompetenzen“ und Texten gemeint?). Danach überlegen wir, wie sie zu unserer Bestandsaufnahme passen. Aus der Gegenüberstellung schließen wir, wo und wie wir ansetzen können, um die Kompetenzen im Spanischunterricht nun auch systematisch anzubahnen. Zusätzlich zu Beispielen aus der Spanischdidaktik kann ein Blick auf Literaturwettbewerbe für den Französischunterricht hier neue Perspektiven eröffnen. Bibliografie - Caspari, Daniela (2017): Sündenfall Kompetenzorientierung? Oder: Zu Funktion und Stellenwert literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht vor und nach Einführung der Bildungsstandards. In: Schiedermaier, Simone (Hrsg.): Literaturvermittlung. Texte, Konzepte, Praxen in Deutsch als Fremdsprache und den Fachdidaktiken Deutsch, Englisch, Französisch. München: iudicium: 223-246. - Caspari, Daniela (2022): Literaturwettbewerbe – ein sinnvoller Beitrag für den fremdsprachlichen Literaturunterricht? Überlegungen zu den französischen Wettbewerben Prix des lycéens und des Francomics. In: Fremdsprachen Lehren und Lernen 51/2022/1: 74-89.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, DFG, Multimediale J. Grafik, Programm: Adobe InDesign, Illustrator, Photoshop, MS PowerPoint, Word, Excel



DSV
Deutscher Spanischlehrerverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	Gisela Kanngießer-Krebs
Título	<i>La contadora de películas</i> (Hernando Rivera Letelier) – un acercamiento didáctico
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II
	¿Cómo acercarse a un texto literario sin perderse en el infinito de los materiales complementarios? Tomaremos como referencia la hermosa novela de Rivera Letelier <i>La contadora de películas</i> para elaborar ejemplarmente un enfoque didáctico que nos ayude a estructurar y analizar esta novela al momento de prepararla para el trabajo en clase. Experimentaremos un procedimiento que será aplicable de forma análoga a cualquier otra obra literaria compleja que queramos tratar con nuestros grupos de ELE avanzados. Este procedimiento se basa en el concepto fundamental de que “cada texto tiene su propio enfoque”. Identificando la idea central de un texto literario, tanto la búsqueda de material secundario adecuado como también la elaboración de la secuencia metódica resultarán más simples y evidentes. De esta manera, se nos facilita enormemente la estructuración posterior del proceso de lectura y análisis en clases. Y ¿por qué no empezar conociendo a María Margarita, la niña que vive una vida ardua en el desierto de Atacama y que logra pintar de color no solo su propia vida, sino la vida de todo el pueblo contando las películas que ella ha visto en el cine? Su historia es, a la vez, conmovedora, triste y muy profunda. Bibliografía Rivera Letelier, Hernán (2016): <i>La contadora de películas</i>. Leipzig: Reclam



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14.–16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, D1401 Multimedia / Grafik
Hauptstadt - Berlin 2023 / H1000000, H1000000, H1000000, H1000000, H1000000, H1000000, H1000000, H1000000



DSV
Deutscher Spanischunterrichtsverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	María José Ferrada / Rodrigo Marín
Título	Escondido dentro de la manzana hay una estrella (así de simple)
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos, fases de formación inicial y continua del profesorado
	Utilizando el libro <i>Escondido</i> , María José Ferrada (escritora) y Rodrigo Marín (ilustrador) propondrán ejercicios creativos que invitan a los asistentes a mirar los objetos que utilizamos cada día desde una mirada poética. La sesión consiste en la lectura de la obra – utilizando un teatro <i>kamishibai</i> – un ejercicio plástico que, tras ser realizado por los participantes, podrá ser adaptado para trabajar en sus respectivas aulas de español. Al finalizar el taller se espera demostrar que la poesía puede ser una herramienta lúdica que permite vincular la experiencia estética con el aprendizaje del idioma.

Nombre	Katharina Kräling
Título	<i>Migrantes</i> – ohne Worte viel erzählen
Editorial	Klett
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II
	<i>Migrantes</i> ist ein sogenanntes „Silent Book“, das nur aus Bildern besteht und keinen Worttext beinhaltet. Das „libro álbum“ wurde von Issa Watanabe (*1980 Perú, lebt in Spanien) kreiert und richtet sich an Leser*innen aller Altersgruppen. <i>Migrantes</i> erzählt auf zeitlose Weise die Geschichte von Flucht und Migration und berührt und bewegt auch oder gerade wegen der Abwesenheit von Wörtern auf eine besondere Art. Der Workshop möchte aufzeigen, wie das „libro álbum“ sowohl in der Sek I als auch in der Sek II eingesetzt werden kann. Der Fokus soll hierbei auf der Sek I liegen und verschiedene Herangehensweisen für das 2. oder 3. Lernjahr sollen thematisiert werden. Dabei soll auch diskutiert werden, wie das literarästhetische Lernen und die Spracharbeit eng verknüpft werden können.